

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA Domácí vodní automat

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox

1. Bezpečnostní upozornění	206
2. Funkce	208
3. Instalace	208
4. Obsluha	209
5. Menu nastavení	211
6. Skladování	213
7. Údržba	214
8. Odstraňování poruch	215
9. Nabízené příslušenství	219
10. Technické údaje	219
11. Servis / Záruka	220

Překlad originálních pokynů.

Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.



Tento produkt mohou používat děti od věku 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje zaškoleny a rozumí tomu, jaké nebezpečí z toho vyplývá. Děti si s produktem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohle-

du. Doporučujeme, aby produkt používali mladiství až od 16 let.

Využití odpovídající určenému účelu:

Domácí vodní automat GARDENA je určen pro soukromé použití doma a na hobby zahradách a není určen k tomu, aby byl nasazen k provozu zavlažovacích zařízení a systémů ve veřejných parcích.

Maximálně přípustný vnitřní tlak nesmí překročit (na výtlačné straně) hodnotu 6 bar, pokud čerpadlo použijete ke zvýšení tlaku. Tlak čerpadla a výstupní tlak, který chcete zvýšit, se sčítají.

- Příklad: tlak u vodovodního kohoutku = 1,0 bar, max. tlak domácího vodního automatu Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, celkový tlak = 5,5 bar.

Čerpané kapaliny:

Domácí vodní automat GARDENA může být použit na přečerpávání dešťové vody, vody z vodovodu a vody obsahující chlór.

DŮLEŽITÉ! GARDENA domácí vodní automat není vhodný k nepřetržitému provozu (např. v průmyslu, nepřetržitá cirkulace). Nesmí se s ním přečerpávat leptavé, snadno zápalné, agresivní nebo výbušné látky (např. benzín, petrolej nebo nitrorozpouštědla), slanou vodu a potraviny určené ke spotřebě. Teplota čerpaného média nesmí být vyšší než 35 °C. Před příchodem mrazů je potřeba domácí vodní automat vypustit a skladovat na místě chráněném před mrazem (viz 6. Skladování).

1. Bezpečnostní upozornění

Bezpečnost týkající se elektrických zařízení



POZOR NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před plněním, po vyřazení z provozu, před odstraňováním poruch a před údržbou vytáhnout síťovou zástrčku.

Čerpadlo musí být napájeno přes ochranu proti svodovému proudu (RCD) se spouštěcím proudem maximálně 30 mA.

Čerpadlo je nutné instalovat na bezpečném místě, chráněném proti zaplavení a zajistit proti pádu.

Jako doplňkovou pojistku lze použít přípustný osobní ochranný spínač.

→ Kontaktujte prosím příslušnou energetickou společnost.

Při napojení čerpadla na vodovodní potrubí musí být dodrženy specifické národní sanitární předpisy, aby se zabránilo zpětnému nasátí nepitné vody.



NEBEZPEČÍ! **Úraz elektrickým proudem!**

Čerpadlo nesmí být použito, pokud se ve vodě nacházejí osoby.

Zajistěte, aby byly elektrické konektorové spoje umístěny v oblasti, kde nehrozí zaplavení.

Síťovou zástrčku chraňte před vlhkem.



NEBEZPEČÍ! **Úraz elektrickým proudem!**

Odříznutou síťovou zástrčkou se může přes síťový kabel dostat do elektrické oblasti vlhkost a tam způsobit zkrat.

Síťovou zástrčku neodstříhávejte (např. kvůli protažení kabelu stěnou).

Zástrčku nevytahujte ze zásuvky tahem za síťový kabel.

→ Je-li poškozen síťový kabel, musí ho kvůli vyloučení nebezpečí vyměnit výrobce, jeho servisní dílna nebo stejně kvalifikovaná osoba.

Připojení do sítě

Údaje na typovém štítku přístroje se musí shodovat s parametry proudu ze sítě.

Kabely pro připojení do sítě a prodlužovací kabely nesmí mít podle normy DIN VDE 0620 menší průřez než je průřez pryžových hadic označených zkratkou H07RN-F.

→ Pokud se u tohoto přístroje poškodí síťové přírodní vedení, musí být vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se vyloučilo ohrožení elektrickým proudem.

Chraňte kabely před horkem, olejem a ostrými hranami.

→ Napájecí kabel nepoužívejte k přepravě čerpadla. Zástrčku nevytahujte ze zásuvky za kabel.

V Rakousku

V Rakousku musí elektrické připojení odpovídat předpisu ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 v souladu s § 2022.1. Podle něj musí být čerpadla pro použití u bazénů a zahradních jezírek napájena výhradně s použitím oddělovacího transformátoru.

→ Obráťte se s dotazem na elektrotechnický servis.

Ve Švýcarsku:

Ve Švýcarsku musí být mobilní přístroje pro použití v exteriérech připojeny pomocí nadproudového ochranného spínače.

Všeobecné pokyny



NEBEZPEČÍ! **Opaření horkou vodou!**

Voda se může za provozu ohřát (zejména při malém odebíraném množství).

→ Před pracemi na čerpadle nechat čerpadlo ochladit (min. 30 min.).

Vizuální kontrola

→ Před zapnutím zkontrolujte, zda čerpadlo (zejména napájecí kabely a zástrčka) není poškozené.

Poškozené čerpadlo nezapínejte.

→ V případě poruchy nebo poškození nechejte čerpadlo zkontrolovat v servisním oddělení GARDENA či autorizovaným odborníkem.

Pro bezpečný provoz

Nepoužívejte čerpadlo za deštivého počasí ani ve vlhkém či mokřem prostředí.

Dbejte nato, aby konec sací hadice vždy ležel v čerpaném médiu, zabráníte tak chodu nasucho.

→ Před každým zapnutím čerpadla naplňte čerpadlo čerpanou kapalinou až po plnicí otvor (cca 2 až 3 l)!

Příliš jemný písek může integrovaným filtrem (velikost ok: 0,45 mm) procházet a vést k rychlému opotřebení.

→ Pro velmi jemný písek použijte předfiltr pro čerpadla č.v. 1730 (velikost ok 0,1 mm).

Dbejte na to, aby se v oblasti čerpadla a dopravaného média nenacházely bez dozoru žádné nepovolané osoby nebo děti.

Při použití čerpadla pro účely zásobování domácnosti vodou je nezbytné dodržovat místní předpisy vodohospodářského úřadu i ustanovení normy DIN 1988. V případě potřeby kontaktujte příslušnou společnost.

→ V případě potřeby se obraťte s dotazem na místní odborný instalační provoz.

NEBEZPEČÍ! Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly

vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.

NEBEZPEČÍ! Menší díly mohou být snadno spolknuty. U pytlíků hrozí nebezpečí udušení pro malé děti. Udržujte malé děti během montáže v dostatečné vzdálenosti.

2. Funkce

Program pro malá množství:

Domácí vodní automat je vybaven elektrickým řízením, které čerpadlo automaticky zapne, pokud je tlak menší než spínací tlak a automaticky vypne, pokud již voda není odebírána.

Systém diagnostiky chyb:

Pomocí integrovaného programu pro malá množství lze bez problémů provozovat např. moderní pračky nebo kapková zavlažovací zařízení s nepatrným průtokem vody.

Čerpadlo je vybaveno systémem diagnostiky chyb, který na displeji zobrazuje různé poruchové stavy a jejich nápravu (viz 8. Odstraňování poruch).

Zobrazení na displeji

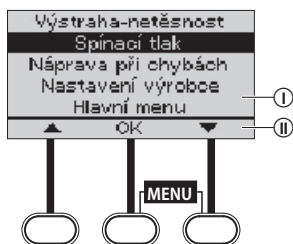
Podle druhu zobrazení lze vyvolat aktuální informace o provozním stavu a provést různá nastavení.

Na displeji je zobrazovací oblast ① a lišta funkcí ②, které udávají, jakou funkci mají pod nimi umístěná 3 tlačítka. Např.:

Levé tlačítko ▲ Listovat v menu nahoru k "Výstraha-netěsnost".

Střední tlačítko OK Vyvolání menu "Spínací tlak".

Pravé tlačítko ▼ Listovat v menu dolů k "Náprava při chybách".



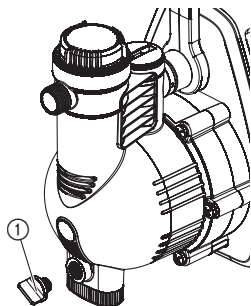
3. Instalace

Umístění domácího vodního automatu:

Místo instalace musí být pevné, suché a musí umožňovat domácímu vodnímu automatu stabilní pozici.

→ Domácí vodní automat instalovat v bezpečné vzdálenosti (min. 2 m) od přepravovaného média.

Čerpadlo musí být instalováno na místě se vzdušnou vlhkostí < 80 % a dostatečným větráním v oblasti větracích štěrbin. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací štěrbinu nesmí být nasávány žádné nečistoty (např. písek nebo zemina).



Umístěte domácí vodní automat tak, aby byl zajištěn proti posunutí a aby bylo možné umístit pod výpustný šroub ① čerpadla nebo zařízení záchytnou nádobu odpovídající velikosti objemu při vypuštění čerpadla.

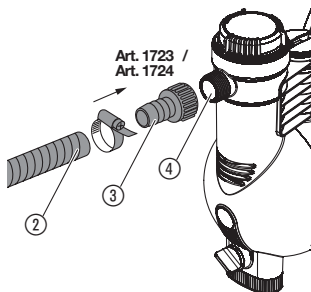
Instalujte domácí vodní automat pokud možno výše, než je hladina vody, ze které se má čerpat. Pokud by to nebylo možné, nainstalujte mezi domácí vodní automat a sací hadici, například kvůli čištění vestavěného filtru, uzavírací ventil odolný podtlaku.

Při pevné instalaci instalujte jak na sací straně, tak na výtlačné straně vhodné uzavírací ventily. To je důležité např. pro údržbu a čištění domácího vodního automatu nebo při odstavení z provozu.

Přípoje:

GARDENA Přípojovací díly na sací a výtlačné straně smí být dotaženy jen ručně. Před našroubováním sací hadice na sací vstup zkontrolovat, zda je těsnící kroužek správně umístěn a nepoškozen. Při použití kovových přípojů může při neodborné montáži dojít k poškození přípojovacího závitu. Proto šroubovat přípojovací díly jen s maximální opatností. Pro utěsnění kovových přípojovacích dílů používat pouze těsnící pásku.

Sací vstup:



Na sací straně nepoužívejte žádné části zástrčného systému pro hadice na vodu. Použijte sací hadici pro vakuově pevné připojení, např.:

- GARDENA sací souprava **č.v. 1411 / 1418**
- GARDENA sací hadice pro kopané studny **č.v. 1729**
- GARDENA sací hadice-metráž a **č.v. 1723 / 1724**.

Při velmi jemném znečištění čerpaného média se doporučuje dodatečně k integrovanému filtru ještě **GARDENA předfiltr čerpadla č.v. 1730/1731**.

Pro zkrácení doby opětovného nasávání doporučujeme:

- použít sací hadici se zpětnou klapkou, která zabraňuje samovolnému vypuštění sací hadice po vypnutí domácího vodního automatu.

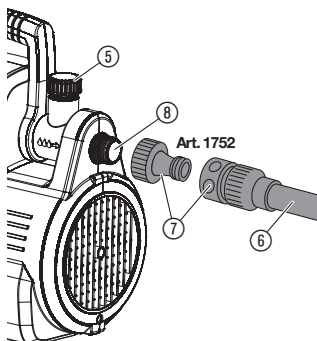
Velmi důležité pro pevnou instalaci:

- při velkých sacích výškách použít sací hadici s malým průměrem (3/4").

1. Sací hadici pro podtlak ② dodávanou v metráži spojit pomocí přípojovacího dílu ③ (např. **č.v. 1723/1724**) s přípojem sací strany ④ a vzduchotěsně sešroubovat.

2. Při sací výšce přes 4 m dodatečně sací hadici upevněte (např. přivázáním k dřevěnému kolíku).
Čerpadlo a sací hadice budou odlehčeny od váhy vody.

Tlakový výstup:



Hadici lze na výtlačné straně nastrčit na výkyvný (120°) závit 33,3 mm (G 1) a/anebo na vodorovnou přípojku. Použijte tlakové hadice, jako např.:

- GARDENA zahradní hadice (3/4") **č.v. 18113** s GARDENA přípojovací sadou **č.v. 1752**.

Otevřít postřikovač na vodní hadici, otevřít vodovodní kohout, stlačit splachovač toalety.

Při pevné instalaci čerpadla ve vnitřním prostoru určené pro zásobování domácího vodovodu nepřipojovat vodárnu k potrubní síti kvůli snížení hluku a pro vyloučení poškození čerpadla tlakovými rázy pevnými trubkami, ale pružnými hadicemi (např. pancéřové hadice).

Pevně instalované trubky pokládat na prvních 2 m pouze ve stoupavém směru.

4. Obsluha

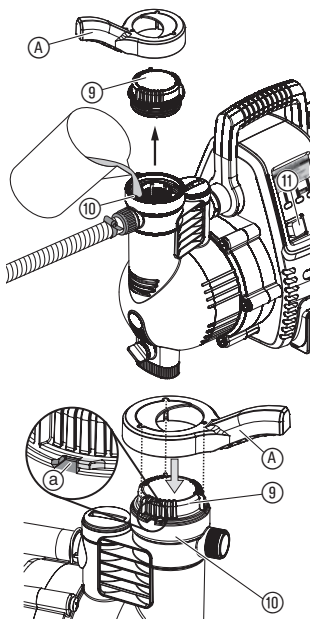
Naplnění domácího vodního automatu:



POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

→ Před plněním domácího vodního automatu vždy vytáhnout síťovou zástrčku.



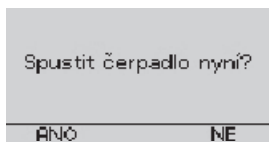
1. Pomocí přiloženého klíče **A** vytočit víko **9** filtrační komory.
2. Plnicím hrdlem **10** naplnit pomalu (asi 2 až 3 l) čerpané kapaliny tak, až voda pod sacím vstupem neubývá, nebo vytéká na vodorovném přípoji. Při pevné instalaci odšroubovat černé víko **14** a plnit tak dlouho, až kapalina teče k vodorovnému přípoji.
3. Vypustíte zbytkovou vodu v tlakové hadici, aby mohl při plnění a nasávání unikat vzduch.
4. Otevřít uzavírací orgány eventuálně umístěné v tlakovém vedení (připojené přístroje, vodní kohout, atd.), aby mohl vzduch při nasávání unikat. Pokud nelze výtlačné vedení vzhledem k pevné instalaci vypustit, odšroubovat černé víko. Protože přitom může vytéci značné množství kapaliny, připravte si prosím dostatečně velkou nádobu k jejímu zachycení.
5. Víko **9** filtrační komory opět zatočit až na doraz **a**.
6. Tlakovou hadici hned za tlakovým výstupem přidržet výše.
7. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky střídavého proudu 230 V/50 Hz.
8. Přepínač **11** přepnout na **I**.
Spínač svítí.

Při prvním uvedení do provozu vybrat nejprve jazyk displeje.

9. Pomocí **pravého** resp. **levého tlačítka** vybrat požadovaný jazyk displeje a potvrdit pomocí **středního tlačítka OK**.



10. Na displeji se zobrazí "Spustit čerpadlo nyní?". Stlačit **levé tlačítko ANO**.



11. Čerpadlo po asi 2 sekundách naběhne a během procesu sání se na displeji otáčí sluníčko GARDENA.



12. Jakmile začne čerpadlo čerpat trvale vodu, uzavřít opět uzavírací orgány v tlakovém vedení.



Udané maximální samonasávací výšky (viz 10. Technické údaje) lze dosáhnout pouze tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnicím hrdlem **10 a tlakovou hadici hned za tlakovým výstupem přitom a v průběhu prvního samonasávání držíte nahoře, takže čerpané médium nemůže z čerpadla přes tlakovou hadici unikat. Pokud je hadice se zpětnou klapkou nemusí se držet nahoře.**

Proces nasávání může trvat až 6 min. Pokud není ani potom žádná voda čerpána, domácí vodní automat se vypne a zobrazí se chyba 2.



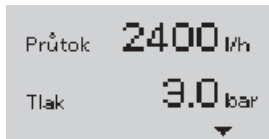
13. Asi 10 sekund po uzavření uzavíracích orgánů se čerpadlo automaticky vypne. Je dosaženo normálního provozu (Standby).



Zobrazení na LCD displeji během různých provozních stavů

Proces sání (otáčí se sluníčko GARDENA).

Probíhá proces sání.



Čerpadlo čerpá vodu.

Během provozu se zobrazují aktuální průtok a aktuální tlak.



Domácí vodní automat je připraven k provozu.

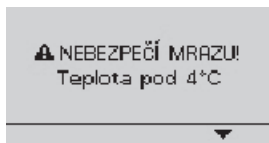
“Standby”, žádný odběr vody.



Čerpaná množství

Zobrazují se celkové množství (od uvedení do provozu) a částečné množství (od posledního resetu).

Zobrazení “Čerpaná množství” lze ze zobrazení “Průtok/tlak” nebo ze zobrazení „Standby“ vyvolat stlačením **pravého tlačítka** (zobrazení na asi 5 sekund).



Nebezpečí mrazu

Teplota v čerpadle byla nebo je pod 4 °C.

Vyřazení čerpadla z provozu (viz 8. Skladování).

Stlačením **pravého tlačítka**  a následným potvrzením pomocí **středního tlačítka**  lze vrátit zpět normální provozní zobrazení.

5. Menu nastavení

V hlavním menu lze vyvolat a nastavit různé funkce čerpadla.

Hlavní menu

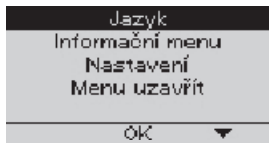
Vyvolání hlavního menu (domácí vodní automat v provozu):

→ Stlačit **současně střední a pravé tlačítko**, až se na displeji objeví hlavní menu.

Vyvolání hlavního menu (domácí vodní automat není v provozu):

→ Stlačit **současně střední a pravé tlačítko**, zapnout čerpadlo a počkat, až se na displeji objeví hlavní menu.

Jakmile se otevře hlavní menu, přeruší z bezpečnostních důvodů domácí vodní automat provoz.



V hlavním menu jsou 4 menu:

1. Jazyk
2. Informační menu
3. Nastavení
4. Menu uzavřít

→ Požadované menu vybrat pomocí **pravého** resp. **levého tlačítka** a vyvolat pomocí **středního tlačítka**.

1. Jazyk

V menu „Jazyk“ lze vybrat jazyk zobrazení na displeji.

→ Jazyk vybrat pomocí **pravého** resp. **levého tlačítka** a potvrdit pomocí **středního tlačítka**.



2. Informační menu

Menu „Informační menu“ má 3 podmenu:

- 2.1. Přehled
- 2.2. Reset
- 2.3. Zpět k menu



2.1. Přehled

V podmenu „Přehled“ se zobrazí celkové množství, částečné množství, spínací tlak, výstraha-netěsnost, diagnostický systém a teplota čerpadla.

2.2. Reset

V podmenu „Reset“ lze vynulovat částečné množství a/nebo hodnoty min/max teploty motoru (reset).

2.3. Zpět k menu

Vede zpět do hlavního menu.

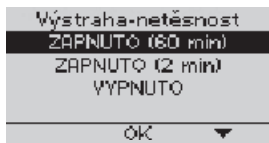
3. Nastavení

Menu „Nastavení“ má 5 podmenu:

- 3.1. Výstraha-netěsnost
- 3.2. Spínací tlak
- 3.3. Náprava při chybách
- 3.4. Nastavení výrobce
- 3.5. Hlavní menu

3.1. Výstraha-netěsnost (Program pro malá množství)

V podmenu „Výstraha-netěsnost“ lze nastavit čas hlášení výstrahy netěsnosti – odkapávající vody. Na výběr je inicializace výstrahy netěsnosti po 60 minutách nebo 2 minutách. Pod „Vypnuto“ lze výstrahu netěsnosti vypnout.



Nastavené parametry výstrahy netěsnosti mají přímý vliv na provoz programu pro malé množství. Připojená zařízení (např. moderní pračky, kapková zavlažovací zařízení, atd.) s malou spotřebou vody tak mohou být provozována následovně:

Nastavení	Využití	Doba chodu
“ZAPNUTO (60 min)”	Jako program pro malá množství pro spotřebiče s nepatrnou spotřebou vody (např. pračky, kapková zavlažovací zařízení).	→ až 60 minut (Výstraha netěsnosti příp. po 60 minutách zareaguje).
“ZAPNUTO. (2 min)”	Jako maximální ochrana před netěsnostmi-odkapáváním vody.	→ Výstraha netěsnosti po 2 minutách.
“VYPNUTO”	Jako program pro malá množství pro spotřebiče s nepatrnou spotřebou vody (např. pračky, kapková zavlažovací zařízení).	→ neomezená (Poznámka: V tomto módu je výstraha netěsnosti vypnuta).

Poznámka: Cyklické zapínání a vypínání domácího vodního automatu je dáno módem pro malá množství a nemá žádný vliv na životnost čerpadla.

3.2. Spínací tlak

V podmenu „Spínací tlak“ je spínací tlak výrobcem nastaven na maximální hodnotu. Může být snižován v krocích po 0,2 bar až na hodnotu 2,0 bar.

3.3. Náprava při chybách

V podmenu “Náprava při chybách” lze vypnout resp. zapnout nápovědu při chybách. Při zapnuté funkci náprava při chybách se přímo na displeji zobrazují nejčastější příčiny chyb a jejich náprava. Při vypnuté funkci náprava při chybách se na displeji zobrazí pouze kód chyby. V kapitole “8. Odstraňování poruch” lze pak najít odpovídající příčiny a způsoby nápravy.

3.4. Nastavení výrobce

V menu “Nastavení výrobce” lze všechna nastavení vrátit na hodnoty nastavené výrobcem při expedici zařízení. Při vrácení na hodnoty od výrobce se výstraha netěsnosti nastaví na 60 minut, spínací tlak se nastaví na maximální hodnotu a náprava při chybách na “Zap.”.

3.5. Hlavní menu

Vede zpět do hlavního menu.

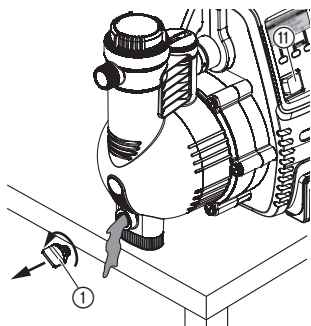
4. Menu uzavřít

Uzavírá hlavní menu.

Čerpadlo může být nyní opět spuštěno.

6. Skladování

Vyřazení z provozu:



V případě nebezpečí mrazu musí být domácí vodní automat vyprázdněn a uskladněn v prostoru zabezpečeném proti mrazu. Místo uložení musí být nepřístupné dětem.

1. Přepínač ⑪ přepnout na 0.
2. Vytáhněte síťovou vidlici čerpadla.
3. Otevřít spotřebič ve výtlačku.
4. Odpojit hadice připojené na sací a výtlačné straně.
5. Vyšroubujte vypouštěcí šroub ①.
6. Čerpadlo naklopit ve směru sací a pak výtlačné strany tak, až už z žádné strany nevytéká žádná voda.
7. Domácí vodní automat uskladněte na místě chráněném před mrazem.

Likvidace:
(podle RL2012/19/EU)



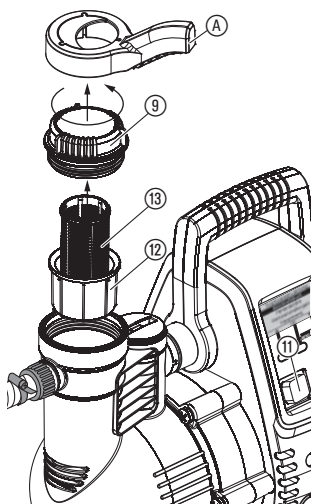
Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.

→ Likvidujte produkt přes nebo prostřednictvím místního recyklačního sběrného místa.

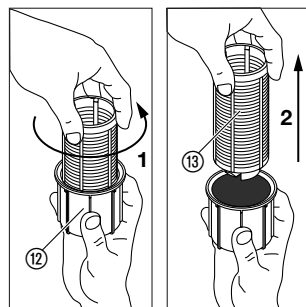
7. Údržba

⚠ POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
→ Před údržbou vytáhnout síťovou zástrčku.

Čištění zabudovaného filtru:

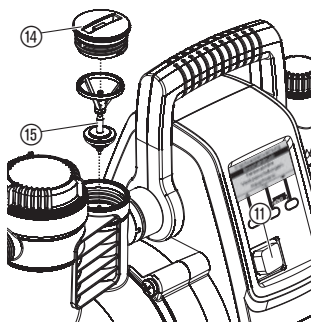


1. Přepínač ⑪ přepnout na **O**.
2. Rozpojit síťový konektor.
3. V případě potřeby uzavřít všechny ventily na sací straně.
4. Pomocí přiloženého klíče **A** vyšroubovat víko ⑨ filtrační komory. *selausschrauben.*
5. Vytáhněte filtrační jednotku ⑫ ⑬ svisle nahoru.
6. Pevně přidržete miskou ⑫ pootočte filtr ⑬ proti chodu hodinových ručiček **1** a vytáhněte **2** (bajonetový uzávěr).



7. Vyčistěte miskou ⑫ pod tekoucí vodou a filtr ⑬ očistěte např. jemným kartáčkem.
8. Namontujte filtr v opačném pořadí zpět.
9. Domácí vodní automat opět spustit (viz 4. Obsluha).

Čištění zpětného ventilu:



1. Přepínač ⑪ přepnout na **O**.
2. Rozpojit síťový konektor.
3. V případě potřeby uzavřít všechny ventily na sací straně.
4. Otevřete všechna odběrná místa, aby byla výtlačná strana bez tlaku. Potom odebírací místa opět uzavřít, aby se zabránilo chodu připojených vedení naprázdno přes domácí vodní automat.
5. Vyšroubujte kryt ⑭ zpětného ventilu za pomoci vhodného nářadí.
6. Vyměňte tělo ventilu ⑮ a vyčistěte jej pod tekoucí vodou.
7. Namontujte zpětný ventil v opačném pořadí.
8. Zkontrolujte průchodnost zpětného ventilu.
9. Domácí vodní automat opět spustit (viz 4. Obsluha).

POZOR!
Čerpadlo nesmí být provozováno bez zpětného ventilu.

8. Odstraňování poruch



POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

→ Před odstraňováním poruch vytáhnout síťovou zástrčku.

Práce na elektrických součástech mohou provádět pouze pracovníci servisu GARDENA.

Systém diagnostiky chyb

Systém diagnostiky chyb ukazuje v případě poruchy odpovídající chybové stavy a jejich nápravu pomocí různých hlášení na displeji.

✘ CHYBA 1

- Čerpadlo není naplněno
- Čerpadlo zablokováno
- Zavřít výstup čerpadla

NÁPRAVA

✘ CHYBA 2

- Problém na sací straně
- Motor přehřátý

NÁPRAVA

✘ CHYBA 3

- Problém na sací straně
- Motor přehřátý

NÁPRAVA

✘ CHYBA 4

- Výstraha-byla zjištěna netěsnost

NÁPRAVA

Problém při uvedení do provozu.

(Indikace se zobrazí v případě poruchy 30 sekund po zapnutí domácího vodního automatu)

Problém při uvedení do provozu.

(Indikace se zobrazí v případě poruchy 6 minut po zapnutí domácího vodního automatu)

Problém při provozu.

(Indikace se zobrazí v případě poruchy 30 sekund po zapnutí domácího vodního automatu)

Problém při provozu.

(Hlášení se zobrazí v případě poruchy podle nastavení za 2 minuty resp. 60 minut po zapnutí domácího vodního automatu)

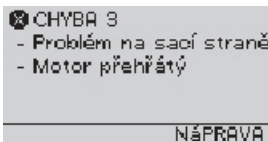
Pokud se vyskytne jedna ze 4 chyb, lze pomocí "NÁPRAVA" na displeji vyvolat hlášení obsahující nejčastější příčiny a jejich nápravu.

Dbejte prosím následujícího:

Před začátkem hledání chyb oddělit domácí vodní automat vždy od sítě. Chybové hlášení však zůstává i po vypnutí a opětovném zapnutí domácího vodního automatu na displeji zachováno, takže mohou být vyvolány další informace o nápravě. Po kontrole každého navrženého nápravného opatření lze chybové hlášení zrušit stlačením "RESET" a domácí vodní automat znovu spustit.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>✘ CHYBA 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Čerpadlo není naplněno - Čerpadlo zablokováno - Zavřít výstup čerpadla <p style="text-align: right;">NÁPRAVA</p> </div>		
Čerpadlo nenasává	Čerpadlo není dostatečně naplněno čerpanou kapalinou.	→ Čerpadlo naplnit a zajistit, aby naplněná voda během procesu nasávání neodtekla tlakovou stranou (viz 4. Obsluha).
	Vzduch nemůže uniknout na výtlačné straně, protože jsou místa odběru uzavřená.	→ Otevřete místa odběru na výtlačné straně (viz 4. Obsluha).
Motor čerpadla se nerozběhl	Teplotní ochranný spínač zareagoval a těleso čerpadla má vysokou teplotu.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Přepínač přepnout na O. 2. Otevřít eventuální uzavírací ventily v tlakovém vedení (odpusťte tlak). 3. Zajistit dostatečné větrání a čerpadlo nechat asi 20 min. ochladit. 4. Čerpadlo znovu spustit (viz 4. Obsluha).
	Čerpadlo je zablokováno.	→ Zablokování manuálně uvolnit (viz dole “Uvolnění oběžného kola”). → V případě potřeby nechat čerpadlo 20 minut ochladit.
Narušen signál senzoru průtoku	Zablokovaný senzor průtoku.	→ Vyčistit senzor průtoku (viz dole “Vyčistit senzor průtoku”).
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>✘ CHYBA 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Problém na sací straně - Motor přehřátý <p style="text-align: right;">NÁPRAVA</p> </div>		
Čerpadlo nenasává	Problém na sací straně.	→ Konec sací hadice ponořit pod vodu, → odstranit netěsnost na sací straně, → vyčistit zpětný ventil v sacím vedení a zkontrolovat, zda je ventil zapojen ve správném směru, → vyčistit sací filtr a konec sací hadice, → vyčistit těsnění víka filtru a víko zašroubovat na doraz (viz 7. Údržba), → vyčistit jemný filtr v čerpadle.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadlo nenasává	Sací hadice zlomena.	→ Použít novou sací hadici.
Motor čerpadla se nerozběhl	Teplotní ochranný spínač zareagoval (motor je přehřátý).	→ Čerpadlo nechat 20 minut ochladit.



Přerušen přívod vody na sací straně

Problém na sací straně.

- Konec sací hadice ponořit pod vodu,
- odstranit netěsnost na sací straně,
- vyčistit zpětný ventil v sacím vedení a zkontrolovat, zda je ventil zapojen ve správném směru,
- vyčistit sací filtr a konec sací hadice,
- vyčistit těsnění víka filtru a víko zašroubovat na doraz (viz 7. Údržba),
- vyčistit jemný filtr v čerpadle.

Sací hadice zlomena.

→ Použít novou sací hadici.

Narušen signál senzoru průtoku

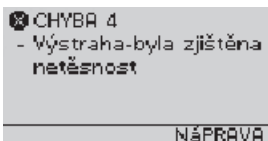
Zablokovaný senzor průtoku.

→ Vyčistit senzor průtoku (viz dole "Vyčistit senzor průtoku").

Motor čerpadla se již nerozběhl

Teplotní ochranný spínač zareagoval (motor je přehřátý).

→ Čerpadlo nechat 20 minut ochladit.



Zareagovala výstraha proti kapající vodě

Netěsnost na tlakové straně (např. kapající vodní kohout).

→ Odstranit netěsnost na tlakové straně.

Překročena maximální nastavená doba provozu výstrahy netěsnosti/ programu pro malá množství.

- Změnit nastavení "Výstraha-netěsnost".
- Zvýšit spotřebu vody.

Znečištěn zpětný ventil.

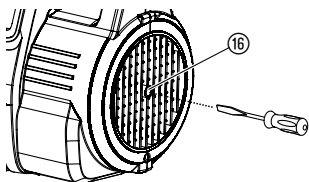
→ Vyčistit zpětný ventil v čerpadle (viz 7. Údržba).

Měřič průtoku znečištěn.

→ Vyčistit měřič průtoku v čerpadle (viz 7. Údržba).

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor čerpadla se nerozbíhá nebo se náhle zastavuje během provozu	Přepínač není přepnut na I.	→ Čerpadlo znovu spustit (viz 4. Obsluha).
	Síťová vidlice není zasunuta.	→ Síťovou vidlici zasuňte do síťové zásuvky (230 V stříd.).
	Výpadek proudu.	→ Zkontrolujte pojistku a vedení.
Nápravná opatření se nezobrazují	Náprava při chybách není aktivována.	→ Nápravu při chybách nastavít na "Zap." (viz 5. Menu Nastavení).
	Žádné zobrazení na displeji	Zareagovala ochrana FI, protože se vyskytl chybový proud.
	Výpadek proudu.	→ Zkontrolujte pojistku a vedení.
	Elektrické rozpojení.	→ Čerpadlo poslat do servisu GARDENA.
	Přímé sluneční záření (Teplota displeje > 65 °C).	→ Funkce je zachována. Hlášení se objeví po poklesu teploty.

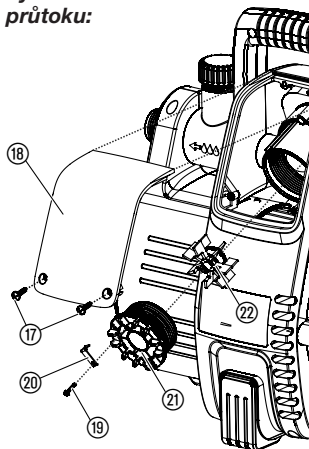
Uvolnění oběžného kola:



Oběžné kolo, které je kvůli nečistotám pevné, je možné povolit.

→ Pomocí šroubováku otočit hřídelem motoru ⑯.
Tim se povolí pevné oběžné kolo.

Vyčištění senzoru průtoku:



Pokud je senzor průtoku znečištěn, může to způsobit nesprávná chybová hlášení (Informační LED).

1. Oba šrouby ⑰ vyšroubovat.
2. Sundat kryt ⑱.
3. Uvolnit pojistný šroub ⑲ a sundat svorku ⑳.
4. Víko ㉑ (např. pomocí šroubováku) vyšroubovat otáčením proti směru pohybu hodinových ručiček.
5. Lopátkové kolo ㉒ vyjmout a vyčistit. Vyčistit těleso senzoru průtoku.
6. Lopátkové kolo ㉒ opět zamontovat s kovovou částí směřující ve směru zasunutí.
7. Víko ㉑ zašroubovat otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček.
8. Víko ㉑ zajistit svorkou ㉓ s pojistným šroubem ⑲.
9. Kryt ⑱ nejprve nasadit nahore, potom přišroubovat dole pomocí dvou šroubů ⑰.



V případě jiných poruch prosíme o kontaktování servisu GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisy GARDENA nebo GARDENOU autorizovaní odborní prodejci.

9. Nabízené příslušenství

GARDENA sací hadice	Odolná zalomení a vakuu, na přání jako metrové zboží s průměry 19 mm (3/4")- ,25 mm (1")- nebo 32 mm (5/4") bez přípojovacích armatur nebo v pevných délkách č.v. 1411 /1418 kompletní s přípojovacími armaturami, sacím filtrem a zastavením zpětného průtoku.	
GARDENA přípojovací kusy	Pro připojení odolné podtlaku – sací hadice jako metrové zboží.	č.v. 1723 /1724
GARDENA sací filtr se zpětnou klapkou	K vybavení sací hadice prodávané jako metrové zboží.	č.v. 1726 /1727
GARDENA předfiltr pro čerpadla	Doporučujeme zejména při čerpání kapalin s obsahem písku.	č.v. 1730 /1731
GARDENA sací hadice pro kopané studny	Pro vakuově pevné připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné trubky. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
GARDENA přípojovací sada	Přípojovací sada pro tlakové hadice 1/2".	č.v. 1750
GARDENA přípojovací sada	Přípojovací sada pro tlakové hadice 3/4".	č.v. 1752

10. Technické údaje

Typ	Comfort 5000/5E LCD (č.v. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (č.v. 1760)
Napětí/frekvence	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Jmenovitý výkon/spotřeba standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Napájecí kabel	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Max. čerpané množství	5000 l/h	6000 l/h
Max. tlak / Max. čerpací výška	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Max. sací výška	8 m	8 m
Spínací tlak	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Přípustný vnitřní tlak (na výtlačné straně)	6 bar	6 bar
Hmotnost	13,3 kg	15,2 kg
Rozměry (D x Š x V)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Hluková hladina výkonu $L_{WA}^{1)}$ (měřeno/zaručeno)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Nejistota $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Metoda měření RL 2000/14/EG

11. Servis/Záruka

Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

Záruka:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

Společnost GARDENA Manufacturing GmbH pro tento výrobek nabízí dvouletou záruku (účinnou od data zakoupení). Tato záruka zahrnuje všechny zřejmé závady výrobku, u kterých lze prokázat původ na základě vady materiálu nebo zpracování. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhrazujeme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.

- Výrobek se kupující ani třetí strana nepokoušeli opravit.

Tato záruka výrobce nemá vliv na záruční nároky vůči prodejci/maloobchodnímu prodejci.

Pokud dojde k problémům s tímto výrobkem, obraťte se na naše servisní oddělení nebo zašlete vadný produkt spolu se stručným popisem problému společnosti GARDENA Manufacturing GmbH. Ujistěte se, že poplatky spojené s dopravou byly řádně uhrazeny, a že byly dodrženy příslušné pokyny pro odesílání a balení. Vznesení záručního nároku musí doprovázet kopie dokladu o nákupu.

Díly podléhající opotřebením:

Díly podléhající opotřebením oběžné kolo, filtr a tryska jsou ze záruky vyloučeny.

Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email.: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Viárská 22
627 00 Brno
tel.:731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.:596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.:416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszi, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nautraikiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

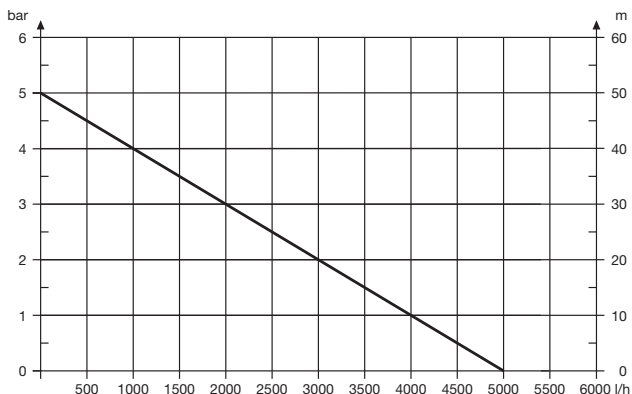
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

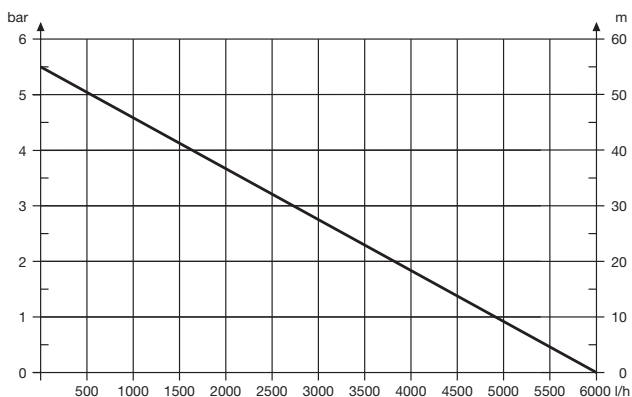
Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
6/1 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София

Tel.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterston
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
雷世华 (上海) 管理有限公司
2F, Beng Square B,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago

Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeka 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Int.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
11005 Kostasany

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-871)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No. 12
Luxemburg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zzapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncetti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 6655
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskvenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.rumozgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wycsockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rúa de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Sosseua Odali 117 - 123,
RO 013600 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОБО_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 68 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jlan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapı No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, P.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com